

Sala Beckett

Obrador Internacional de Dramatúrgia

Temporada 2014-2015

Penso en Yu

de Carole Fréchette

Traducció d'Elisabet Ràfols

Direcció: Imma Colomer

De l'01/07/2015 al 26/07/2015



Sola al seu apartament, Madeleine llegeix al diari una notícia sobre un periodista xinès que acaba de ser alliberat després de 17 anys de presó per haver llençat, juntament amb dos companys més, pintura al retrat de Mao Zedong durant els esdeveniments de la plaça de Tiananmen, el 1989.

Fortament afectada per aquesta notícia, Madeleine s'embarca en la reconstrucció de la història de Yu Dongyue i els seus companys i les circumstàncies que els van dur a la presó. En les setmanes que segueixen, descuida la seva feina, deixa de banda les tasques domèstiques i es tanca a casa per submergir-se en aquells dies de maig de 1989, quan centenars de milers de persones van ocupar la plaça de Tiananmen. Però el seu enclaustrament es veu interromput puntualment per les aparicions d'un home que no coneix, que aterra a casa seva per atzar, i per una jove immigrant xinesa que reclama insistentment unes classes de francès pactades, que li són imprescindibles per començar la seva nova vida al Quebec.

Tots tres, estranys entre si, i que s'han conegut de forma inesperada, es veuen confrontats a la història dels camarades Yu Dongyue, Lu Decheng i Yu Zhijian.

FITXA ARTÍSTICA

Autora: Carole Fréchette
Traducció: Elisabet Ràfols
Direcció: Imma Colomer

Intèrprets:
Madeleine: Fina Rius
Lin: Mar Ulldemolins
Jérémie: Pep Ferrer

Veü en off: Sofia Xisi

Escenografia: Max Glaenzel
Il·luminació: Kiko Planas
Vestuari: Antonio Belart
Vídeo: Joan Rodón

Ajudant d'escenografia: Josep Iglesias
Ajudant de vestuari: Carlota Ricart
Construcció escenografia: Jorba-Miró.
Estudi-Taller d'escenografia
Gravacions so: Lucas Airel Vallejos
Fotografia: David Ruano
Producció executiva: Anna Rius
Ajudant de direcció: Aina Tur
Alumne en pràctiques de l'Institut del Teatre: Alberto Rizzo

Agraïments: Oficina del Quebec a Barcelona, Mercè Piferre, Manel Ollé, TNC, Cisco Isern, Guillem Gelabert i La Perla 29
Durada: 1h 30 min

Una coproducció de la Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia, el GREC 2015 Festival de Barcelona i el Centre d'Arts Escèniques de Terrassa (CAET)

Amb la col·laboració d'Afterplay i l'Escola Superior de Disseny IED

La traductora ha obtingut el suport del Conseil des Arts du Canada per a la traducció d'aquesta obra i el suport de Playwrights' Workshop Montréal amb una estada a la Glassco Playwrights' Residence a Tadoussac, Quebec.

Sala Beckett
Obrador Internacional
de Dramatúrgia



Ajuntament de
Barcelona

GREC



CENTRE
D'ARTS
ESCÈNIQUES
DE
TERRASSA



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

L'AUTORA: CAROLE FRÉCHETTE

Formada com a actriu a l'Escola Nacional de Teatre del Canadà, Carole Fréchette fa més de vint-i-cinc anys que es dedica a escriure i és autora, entre d'altres, de *Jean et Béatrice*, *La Peau d'Élisa*, *Les Sept jours de Simon Labrosse*, *Les Quatre morts de Marie*, *Le Collier d'Hélène*, *Violette sur la terre*, *La petite pièce en haut de l'escalier*, *Je pense à Yu (Penso en Yu)* i *Small Talk*. Els seus textos, traduïts a dinou llengües i estrenats arreu del món, han rebut un gran nombre de premis al Canadà i a l'estranger. Guanyadora dues vegades el Prix du Gouverneur Général, el 1995 per *Les Quatre Morts de Marie* i el 2014 per *Small Talk*, també va rebre el premi Chalmers a Toronto el 1998, que premia el millor text creat per al teatre. L'any 2002, la SACD (Societat d'Autors i Compositors Dramàtics de Canadà) la va condecorar amb el Premi de la Francofonia gràcies a la seva projecció dins del panorama francòfon. El mateix any també va rebre el Premi Siminovitch, una prestigiosa recompensa que s'atorga als autors canadencs pel conjunt de la seva obra.



PRESENTACIÓ

El matí del 23 de febrer de 2006, una notícia llegida al diari em va cridar l'atenció. Deia que el periodista xinès Yu Dongyue, de 38 anys, acabava de ser alliberat després de 17 anys de presó pel fet d'haver llançat pintura sobre el retrat de Mao durant les manifestacions que hi va haver a la plaça de Tiananmen el maig de 1989. Colpejat i tancat en cel·les d'aïllament en diverses ocasions, aquest home pateix actualment una malaltia mental. Aquesta notícia em va sacsejar. De sobte em vaig quedar horroritzada per la severitat de la sentència: 17 anys de presó per una acció que no ha causat cap mort o lesions a ningú. Em van entristir, les conseqüències del càstig en la vida de Yu Dongyue, que va perdre la joventut i el senderi pel sol fet d'haver fet un gest purament simbòlic.

Llavors vaig recordar els primers dies dels meus 20 anys, època en què la figura de Mao Tse-tung va ser font d'inspiració per a tots els joves d'Occident que buscàvem un món millor. Llavors vaig pensar en l'acte en si, llançar pintura sobre el retrat d'un líder intocable, en l'increïble audàcia d'aquest gest, en el seu poder, en el seu caràcter sacríleg, i em vaig estremir, tota sola, a la meua cuina.

Aleshores vaig escriure "Yu Dongyue" al Google i els esdeveniments van començar a aparèixer sota els meus dits: les desenes de milers de persones a la plaça de Tiananmen durant gairebé dos mesos, la vaga de fam, el desplegament de l'exèrcit al voltant de Beijing i les grans manifestacions, el gest de Yu Dongyue i els seus dos companys, Lu Decheng i Yu Zhijian, la seva detenció, la seva condemna, etc. Sense entendre ben bé per què, aquesta història que va passar en un lloc llunyà, fa gairebé vint anys, em va agitar molt profundament. Em semblava tan forta i tan rica de contingut i sentit que volia apropiarme-la. Però per explicar-la vaig sentir la necessitat de fer-ho a través de la sensibilitat de personatges que no han experimentat aquesta tragèdia, que la veuen de lluny, deixant que vibri en ells i en busquin el significat.

Els tres personatges de l'obra són persones, com tots nosaltres, que conviuen amb els seus propis dimonis. En primer lloc, Madeleine, una dona d'uns cinquanta anys, una exmilitant en plena crisi. Després Lin, una jove immigrant xinesa que no sap res i que no vol saber res de Yu Dongyue ni dels patiments que ha deixat al seu país. I finalment, Jérémie, un home solitari, absorbit pel drama íntim que ha marcat la seva vida.

L'obra està escrita perquè es produeixi una tensió constant (i, de vegades, angoixosa) entre aquests tres personatges sortits de la meua imaginació i el gest que van fer tres homes, de carn i ossos, a la Xina el 1989. **Carole Fréchette**

facebook.com/pensoenyu | Comenta l'espectacle amb #PensoEnYu

PROPERAMENT:

Del 16/9 a l'11/10

Bluf

de Joan Yago

Direcció: Israel Solà

Una producció de La Calòrica

Del 14/10 al 08/11

La col·lecció

de Harold Pinter

Traducció de Víctor Muñoz i Calafell

Direcció: Albert Prat

Una producció de La Ruta 40



X OBRADOR D'ESTIU DE LA SALA BECKETT

Del 4 a l'11 de juliol, a la Nau Ivanow

Un punt de trobada internacional per a la nova dramatúrgia

Històries d'amor per a una època de catàstrofes

Lectures dramatitzades de textos breus de nova creació sorgits del seminari avançat d'escriptura teatral coordinat per Simon Stephens

Textos breus de: Hannes Becker (Alemanya), Nathan Bryon (Anglaterra), Ricardo Cabaça (Portugal), Lucía Carballal (Espanya), Vika Fleitas (Uruguai), Guillaume Poix (França), Estel Solé (Catalunya) i Clémence Weill (França)

Direcció: Ferran Dordal i Lalueza

Intèrprets: Yacine Adryen, Oreig Canela, Òscar Castellví, Lara Díez, Marta Ossó, Ivan Padilla, Laia Piró, Pablo Rosal i Pau Sastre

del 06 al 08/07/15 a les 18h

Entrada gratuïta

L'Speakers' Corner de l'Obrador d'estiu

En veu alta s'escriu millor! Lectura lliure de textos de 15 minuts al bar de la Nau Ivanow.

L'Obrador d'estiu proposa un espai a tots els participants on poder llegir textos, escenes de creació pròpia, diàlegs breus i provatures comptant amb la complicitat dels que ho escoltaran.

9 i 10/07/15 a les 18h al bar de la Nau Ivanow

Entrada gratuïta

Cursos i tallers

amb Jordi Casanovas, Guillem Clua, Carole Fréchette, Will Keen i María Fernández Ache, Enric Nolla i Tena Štivičić

Sala Beckett/ Obrador Internacional de Dramatúrgia

c/ Alegre de Dalt, 55 bis

08024 Barcelona

Telèfon: 93 284 53 12

info@salabeckett.cat

www.salabeckett.cat

Consulta tota la cartellera teatral de Barcelona a



Amb el suport de:



Amb la col·laboració de:

